

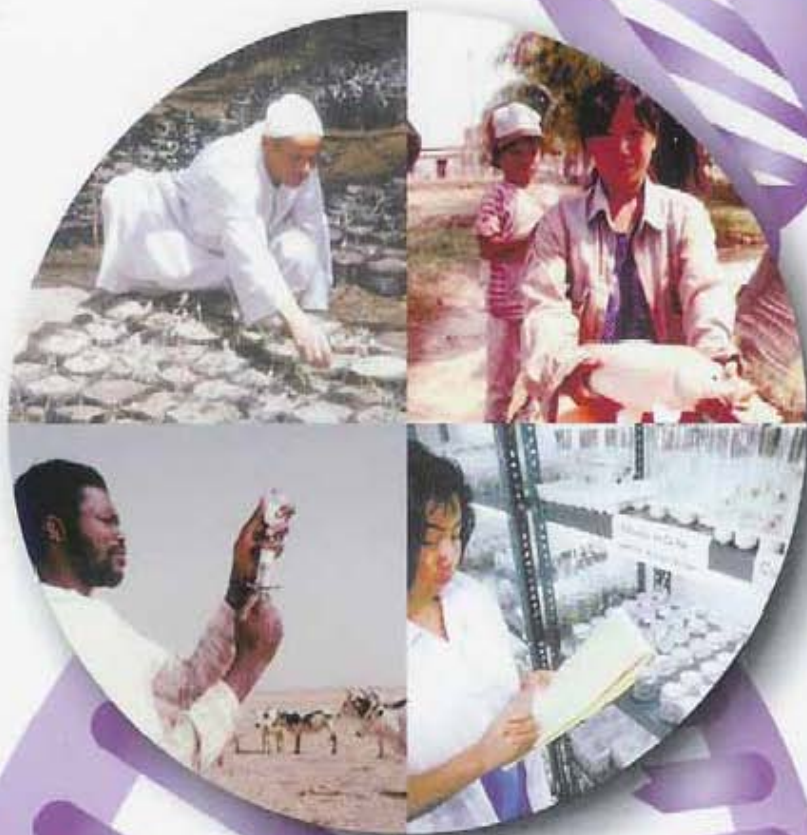
معجم مصطلحات التقنية الحيوية في مجال الأغذية والزراعة

جامعة
الإمارات
العربية
الجمهورية



إصدارات
منظمة الأغذية
والزراعة
في مجال البحوث و
التقنية

9



منظمة
الأغذية
والزراعة
للأمم
المتحدة



معجم مصطلحات التقنية الحيوية في مجال الأغذية والزراعة

إعداد

عبد الوهاب زايد

ه.ج. هيوز

أ.بور سيدو

ف. نيكولاس

إصدارات
منظمة الأغذية والزراعة
في مجال البحوث والتقنية

منظمة الاغذية والزراعة
للأمم المتحدة

ترجمة

أ.د. عبد الوهاب زايد

كبير الخبراء الفنيين

برنامج الأمم المتحدة الإنمائي

مدير وحدة دراسات وبحوث تنمية النخيل والتمور

جامعة الإمارات العربية المتحدة

تستخدم عبارات "اقتصاديات نامية"، و"اقتصاديات متطورة" هنا
لأغراض إحصائية فحسب، ولا تعبر بالضرورة عن حكم حول
مستوى التنمية الذي وصل اليه بلد ما، أو إقليم في بلد ما، أو منطقة
ما.

الآراء الواردة هنا هي آراء المؤلفين، ولا تمثل بالضرورة آراء

جامعة الإمارات العربية المتحدة، ولا آراء منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة، أو المنظمات التابعة لهما.

المادة المطروحة، والعبارات المستخدمة في هذا الإصدار الإعلامي لا تعبر إطلاقاً عن أي رأي لجامعة الإمارات العربية المتحدة، ولا لمنظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة بخصوص الوضع القانوني لأي دولة، أو إقليم، أو مدينة أو منطقة ينتمي لها المؤلفون، ولا بخصوص رسم حدودها.

الرقم الدولي للتسجيل:

ISBN

.....

كافة الحقوق محفوظة، ويسمح بنسخ ونشر المادة الواردة هنا للأغراض التعليمية وغيرها من الأغراض غير التجارية، وبدون الحصول على إذن مسبق من أصحاب حقوق النشر، بشرط ذكر المصدر كاملاً. ولا يسمح بنشر المادة الواردة في هذا الإصدار بقصد التوزيع أو للأغراض التجارية دون إذن مدون من أصحاب حقوق النشر. وتوجه طلبات الحصول على ذلك الإذن إلى:

أو إلى:

جامعة الإمارات العربية المتحدة

رئيس لجنة التعريب والتأليف والترجمة والنشر

الهاتف: +9713-7051640 / 7622300

الفاكس: +9713-7629988

ص.ب: 81888 – العين – إ.ع. م

البريد الإلكتروني: publications@uaeu.ac.ae

2005 UAE University (Arabic Version)

The Chief, Publishing Management
Service, Information Division

FAO

Viale delle Terme di Caracalla,

00100 Rome, Italy

البريد الإلكتروني: copyright@fao.org

2003 FAO (English Version)

تقديم

يطيب لي أن أقدم هذا المعجم للمكتبة العربية العلمية عامة، ومجتمع البحث العلمي والمهتمين بشؤون التقانات الحيوية في العالم العربي خاصة، وأود بداية أن أسجل تقديري لجهود الوفير الذي بذله واضعو المعجم الأصلي باللغة الإنجليزية، وهم ثلة من العلماء المختصين في مجال التقانات الحيوية للأغذية والزراعة، عملوا معا لوقت طويل تحت مظلة منظمة الأغذية والزراعة التابعة للأمم المتحدة (الفاو). كذلك أود أن أسجل شكري وتقديري للعضو العربي الوحيد في هذا الفريق، والذي اضطلع وحده بمهمة ترجمة المعجم إلى اللغة العربية في إطار خطة المنظمة الرامية إلى نشر الثقافة العلمية الزراعية حتى تعم فوائد إصداراتها، وقد صدر بالفعل ترجمة لهذا المعجم من اللغة الإنجليزية إلى عدة لغات منها الفرنسية، الإسبانية، والفيتنامية.

ويأتي إصدار ذلك المعجم من خلال جامعة الإمارات العربية المتحدة كمثال رائع للتعاون الفعال بين منظمة الأمم المتحدة وهيئاتها المختلفة من ناحية، والدول الأعضاء ممثلة فيما يتوافر لها من مؤسسات وهيئات قادرة وفاعلة من ناحية أخرى. وتفتخر دولة الإمارات العربية المتحدة بسجلها الثري والمتنوع في هذا المجال، حيث تم في السنوات الأخيرة تنفيذ عدة مشروعات كبرى بالتعاون مع الأمم المتحدة وهيئاتها.

والواقع أن هذا المعجم يلبي حاجة ماسة للمكتبة العربية العلمية نظرا للتسارع العلمي في مجال التقانات الحيوية والهندسة الوراثية، وضرورة الوقوف على مصطلحاته الفنية وتعريفها بشكل دقيق وسليم، وخاصة بعد أن غزت تلك التقانات عالم الأغذية والزراعة، وباتت تشكل أحد أركانه الأساسية، ومن ثم تزداد مساحة البحث العلمي في كافة جوانبه، وتزداد تبعاً لذلك الحاجة إلى نشر البحوث ونتائجها حتى ينتفع بها الجميع.

والله ولي التوفيق.

نهيان مبارك آل نهيان

وزير التربية والتعليم

الرئيس الأعلى لجامعة الإمارات العربية المتحدة